



La cultura
es de todos

Mincultura



DICCIONARIO DE MITOLOGÍA WAYUU

Riohacha, La Guajira – Colombia

2021



DICCIONARIO DE MITOLOGÍA WAYUU

PROYECTO KUYAMA (CREADORES)

**SEMILLEROS CULTURALES WAYUU Y DIALOGO DE
SABERES VIVOS EN LA GUAJIRA**

**Proyecto Apoyado por el Ministerio de Cultura Programa
Nacional de Concertación Cultural.**

Riohacha, La Guajira – Colombia

2021

PRESENTACION

Este diccionario se diseñó en memoria de Ramón Paz Ipuana (q.e.p.d), (1937 -1992), maestro Wayuu oriundo de La Guajira venezolana, quien se dedicó a investigar su cultura en convivencia con su familia y personas no bilingües, lo que ha posibilitado un importante legado del que la CORPORACION CULTURAL JAYEECHI también se ha beneficiado al llevar a escena temáticas basadas en su valioso aporte.

La poética de la cultura Wayuu recopilada por Ramón Paz Ipuana, corresponde a la necesidad de profundizar entorno al conocimiento de una civilización que a pesar de las amenazas que implica la aculturización, ha sabido resistir los embates que ofrece el espejismo cultural de la globalización.

En este contexto Henry Sarmiento P en representación de la Gerencia de Promoción y Desarrollo del Instituto Agrario Nacional (Caracas – Venezuela) considera fundamental, *“la conservación y revalorización de la cultura autóctona, factor indispensable en la constitución de aquellos símbolos que tiendan a conformar un Ethos del Desarrollo...”*¹

Con inmensa alegría y una gran expectativa se presenta en consideración esta iniciativa cultural, basada en el trabajo de este maestro visionario que con sencillez y humildad se interesó por contribuir en la reafirmación de la identidad ancestral. Nuestra gratitud al inapreciable legado de este soñador que comprendió la importancia de visibilizar la riqueza del imaginario, los saberes y tradiciones Wayuu. *“La fluidez del texto es impresionante, nunca tenemos la sensación de monotonía, pesadez o fastidio”*.²

Se hace necesario esclarecer que gran parte de este compendio que se encuentra entre comillas, corresponde a la información del libro “Mitos, Leyendas y Cuentos Guajiros” del maestro Ramón Paz Ipuana, publicado en el año 1972 por el Instituto Agrario Nacional, como resultado de su trabajo como docente e investigador en La Guajira colombo – venezolana de donde se retoma el “Glosario de Voces Guajiras”³.

Fundamentalmente este trabajo busca respetar los derechos de autor, así como pretende no traicionar lo expuesto por el escritor cuando afirma, que en la traducción del wayunaiki al español, *“tratamos de ser lo más fiel y original posible de acuerdo a las metáforas del idioma autóctono, sin sacrificar su verdadero sentido”*⁴.

ENRIQUE BERBEO GARCIA

Director Corporación Cultural Jayeechi

¹ PAZ IPUANA R. 1972. (P. 6). MITOS, LEYENDAS Y CUENTOS GUAJIROS. Instituto Agrario Nacional. Caracas – Venezuela.

² Ídem (P. 11)

³ Idem (P. 283)

⁴ Idem (P. 26)

PAUTAS PARA LA ELABORACIÓN DE UN DICCIONARIO SOBRE MITOLOGÍA WAYUU

Las siguientes pautas para complementar un diccionario básico sobre mitología y cosmología wayuu, recoge la experiencia realizada por destacados autores que durante varios años han recogido mitos, cuentos, leyendas, e historias propias de este importante grupo étnico.

En tal sentido, la metodología en la que se inscribe el presente trabajo considera inicialmente la recolección de textos básicos como parte fundamental para poder determinar cada uno de los enunciados del diccionario. Es apreciable observar como a pesar de existir un gran volumen de información sobre mitos, cuentos y leyendas sobre la cosmogonía propia de los wayuu, estos son casi siempre repetidos, razón por la cual al seleccionar los mismos, llegamos a establecer hasta este momento la opción de trabajar con aquellos autores que además de ser nativos, han trabajado durante años sobre este tema, y son considerados los pioneros en cuanto a la recolección y publicación de esta importante información.

Por tanto, estas pautas presentadas buscan desarrollar un estado del arte sobre la cosmovisión del mundo wayuu y sus mitos originarios, como elementos necesarios para la elaboración de un material que deberá constituirse en un importante y necesario referente para centros etnoeducativos y centros de educación superior, ya que refleja aspectos importantes de la cultura wayuu, que servirán de guía a estudiantes e investigadores sobre el tema.

El conocimiento tradicional del pueblo wayuu parte de concepciones del mundo propias, de su adecuada cosmovisión, diferente de la occidental. En la cosmovisión, es decir, en la manera particular que tienen los wayuu y cada miembro de este grupo étnico, de entender el universo, en especial la relación que hay entre la sociedad, los individuos y la naturaleza, y por supuesto el sentido de su existencia, intervienen tanto la cosmología como la experiencia histórica y particular en su relación con el medio ambiente, con otras sociedades y con la propia, aspectos que se dejan entrever en la bibliografía presentada.

Para el presente trabajo se hace necesario señalar como los wayuu muestran una naturaleza altamente simbolizada y un alto sentido de pertenencia a su territorio y a su comunidad. En ella se observa, según los autores seleccionados, como la socialización de la naturaleza y la naturalización de la vida social corresponden a fenómenos frecuentes en el pensamiento wayuu. Por tanto, encontramos como en los mitos, cuentos y leyendas propios de los wayuu la naturaleza señala lecciones para la vida social, donde los wayuu al examinar la conducta animal y el comportamiento de las especies vegetales propias de su territorio, encuentran principios de adaptación y supervivencia que ellos como seres humanos pueden aprender.

Entre los wayuu estas concepciones se expresan mediante conjuntos mitológicos, sistemas religiosos y chamánicos, y un conjunto de regulaciones propias de este pueblo como son el manejo del medio ambiente, los sistemas de producción y reproducción e intercambio, al igual que el sistema que utilizan para procurarse la salud y prevenir enfermedades.

OTTO VERGARA GONZALEZ
Antropólogo



INTRODUCCION

La presente recopilación de términos sobre el origen del universo y sus “*seres tutelares*”⁵, las diferentes formas que se personifica JUYA (Lluvia), MMA (Tierra), PULOWI, etc, así como la mención de los lugares y personajes sobrenaturales, buscan contribuir a establecer un acercamiento a los conceptos que forman parte de la creación mitológica ancestral Wayuu.

Este trabajo propende por visibilizar los aportes realizados por el investigador Wayuu RAMON PAZ IPUANA, quien se interesó por difundir la riqueza de la tradición de su cultura vernácula, los orígenes, leyendas y manifestaciones que comienzan a extinguirse, mediante la recopilación de narradores Wayuu localizados en diferentes lugares de La Guajira.

La compilación realizada por Ramón Paz Ipuana, publicada en el año 1972 en su libro MITOS, LEYENDAS Y CUENTOS GUAJIROS, posibilita un significativo acercamiento al complejo universo de los múltiples seres y personajes que forman parte de la cosmogonía, contando con hombres y mujeres Wayuu que para esa época aún conservaban en la memoria la tradición de los jayeechi (cantos).

En lo que concierne al trabajo elaborado por RAMON PAZ IPUANA sobre la mitología Wayuu, se constituye en un meritorio aporte considerado como el “Popol Vuh Guajiro”, semejante al material de la cultura Maya de Centro América. Como lo expone Mosonyi, *“este importante estudio literario, es más correcto enfocarlo como una creación colectiva, patrimonio del pueblo guajiro, en el cual el autor Ramón Paz Ipuana, actúa como rapsoda - como transmisor y divulgador del gran tesoro colectivo – al igual que los miles y miles de*

⁵ SERES TUTELARES: Asignación que da Ramón Paz Ipuana a los astros considerados como la primera generación de seres en aparecer en el universo como el sol, luna, viento, etc...

*cantores guajiros que le precedieron, y gracias a los cuales ha llegado hasta nosotros, conservada y enriquecida en forma casi milagrosa, este precioso legado”.*⁶

Ramón Paz Ipuana a su vez extiende un reconocimiento a los informantes localizados en diferentes zonas de la Alta, Media y Baja Guajira, quienes únicamente hablaban wayuinaiki. Su preocupación por ampliar y divulgar la enorme riqueza sobre la cosmovisión Wayuu fue expresada de la siguiente manera: *“cuando se habla de Mitología sólo se conoce a MA LEIWA como ente Creador, pero no se sabe cómo ha sido concebido por la mente guajira. Ni que providencias tiene. Ni que estrechas relaciones juega con otras deidades cuya historia es fecunda en todos los acontecimientos. Lo mismo ocurre con JUYÁ, WANULÚU y demás genios y semidioses que han intervenido en la Cosmogonía.”*⁷

De igual manera las investigaciones del antropólogo francés Michel Perrin, permiten un acercamiento a este complejo sistema. En su libro “El Camino de los Indios Muertos” resalta, “La existencia de hombres tales como Ramón Paz, capaces de tomar la palabra por los guajiros, deseosos de hacerlo y alentados por los indios mismos es un signo de esperanza para el porvenir de esa civilización”⁸.

Con el objetivo de contextualizar la importancia de la cosmogonía de la cultura Wayuu, se retoma el origen mítico de los seres sobrenaturales expuesto por Ramón Paz Ipuana en el documento, LA LITERATURA WAYUU EN EL CONTEXTO DE SU CULTURA⁹, lo que se complementa con información de investigadores de Nazareth, sabedores, docentes y autoridades tradicionales de diferentes comunidades de La Guajira

“La cosmovisión, tomada en su sentido lato, es la naturaleza misma captada por la observación directa, sin mayores esfuerzos mentales ni métodos precisos para luego ser interpretada en su más amplia dimensión. Es la forma teológica y animista que por medio de las creencias mágico-religiosas trata de explicar los fenómenos de la naturaleza y sus elementos de continuo devenir, procesada en el trasfondo de su alma”.

“Los elementos primordiales, tales como la extensión del espacio infinito de la extensión y proyección de su propio espíritu. El universo mismo- Spa’am’uin jtatui – y dentro de este universo inconmensurable, estático aparentemente, pero dinámico en su esencia; los elementos que lo conforman: Ka’i – Sol, Kashi-Luna, Mma-Tierra, Palaa-Mar, Shili wala-estrellas. Uuchi-Montañas, S’uchi –Ríoa,Siki-Fuego, Wanu’u-Plantas, Uchili-animales, Wayuu-Hombre, etc. Ellos constituyen las deidades primigenias, es decir todo lo que conforma el estado morfológico o estructural de la naturaleza”.

“El Wayuu jerarquiza todos los elementos y fenómenos llamándolos “la genealogía de los ancestros”, y que parten de la primera generación, de los que se bastan así mismos que no

⁶ PAZ IPUANA RAMON, Mitos, Leyendas y Cuentos Guajiros. Instituto Agrario Nacional. Caracas – Venezuela. 1972. (P. 8). MOSONYI ESTEBAN EMILIO (Prólogo)

⁷ PAZ IPUANA RAMON, Mitos, Leyendas y Cuentos Guajiros. Instituto Agrario Nacional. Caracas – Venezuela. 1972. (p. 21)

⁸ PERRIN MICHEL, 1976. El camino de los Indios Muertos. Monte Ávila Editores. Caracas - Venezuela.

⁹ PAZ IPUANA R. LA LITERATURA WAYUU EN EL CONTEXTO DE SU CULTURA *Universidad de La Guajira. Biblioteca Centro Etnolingüístico. 398.011. P 3481. Ej. 1.*

necesitan de ningún otro poder que los mueva, ni los vitalice, porque son autónomos en su esencia. Ellos forman la primera generación de sabios”.

“Los genios primordiales: el Sol, la Luna, el Mar, la Tierra, el luego, el Agua, el Viento y la Lluvia”.

“En el principio de los tiempos surgió la primera generación de sabios WAYUU:

1). “**Los Wayuu Pülashii o los Aseyüü** como”:

-“**Lapü** espíritu de los sueños, **Weinshi** espíritu de los tiempos, **Palaa** la gran abuela mar. **Ka’i**: el gran abuelo, espíritu solar. **Juya**: El principio masculino, espíritu del agua y la Lluvia. **Mma**: el principio femenino, la gran madre tierra. Y otros muchos más, ellos les dieron origen a otros seres, vivieron en el universo y siguen estando presentes entre nosotros hasta los tiempos”.

“La segunda generación depende de los primeros seres y son: las plantas, por cuyas venas corría la savia de la vida en forma de agua, sol y viento. Estos fueron castigados y dispuestos a que vivieran eternamente aferrados a la tierra”.

2) “**Los wayuu vegetales – Wunu’ulia- Wuitushiirua**: era la generación de los wayuu vegetales que tenían poderes curativos, medicinales y alimenticios”.

“La tercera generación va representada por los Uchii - animales en sus diferentes especies, que dependen de los seres anteriores y por excelencia de la primera generación de sabios”.

3) “**Los wayuu animales – Mürülüirua- Uchiirua**: era la generación de los wayuu animales aves con conocimiento de los misterios del cosmos y la naturaleza, también poseen facultades para curar”.

“La cuarta generación la constituye el Hombre, el ser cuyo Seeyu (energía vital) encerrado en su ser se moverá por los universos más allá de su muerte y su fin último””.

4) “**Los wayuu humanos – wayuuirua**: era la generación de seres humanos y que recibe influencia de todas las generaciones anteriores y debe procurar convivir buscando siempre la armonía”.

“De allí que la categoría donde se encierra toda esa concepción ascensional sea de diferentes contenidos. Por eso los mitos, los cuentos y otras manifestaciones literarias tienen un carácter exclusivo en sus argumentos, es decir: un carácter cosmológico, fitomórfico, zoomórfico y antropomórfico”.



A

ALA´ALA: “Descendiente de los Genios que poblaron la tierra antes de la gran inundación. Hijo de WUNU´U (Plantas) y WUNA´APU (Selva), que en el principio del mundo fueron protectores de JUYA”.

“Araguato (*Alouatta ursina*) Mono aullador del orden de los primates. Familia de los cébidos. Vive en los bosques y selvas de Venezuela. Su personaje ha trascendido como personaje mitológico”.

En la Alta Guajira colombiana ALA´ALA representa las grandes tormentas de lluvia. Los relámpagos simbólicamente también pueden corresponder a los celos que siente por las mujeres.

“Señor de ilustre señorío, este personaje como el más respetado sobre la tierra, era riquísimo dueño de muchos bienes y renombrada estirpe. Según se cree dio origen a la tribu de los SAPUANA”.

“Vivía en las serranías de MEEKOLOU, cerca del dominio de JUYA, su cuñado, personaje de ilustre descendencia que en esa época no tenía nombradía”.

“El poder de ALA´ALA residía en que heredó de “ARRALIATÚ´U – WARRATTUY el dominio de las nubes y las armas potentes que correspondían a JUYA. Era el dueño del Rayo y el Trueno, armas poderosas con que fácilmente podía dominar la humanidad y someter el mundo a su capricho”.

“Celoso con sus armas escondía el TRUENO en su garganta para convertirlo en su propia voz. El Rayo jamás lo soltaba de la mano. En las noches lo escondía en su cuerpo para que nadie lo tocara”.

“Era una especie de ogro que no permitía que nadie se le acercara y menos a dirigirle la palabra suplicante en demanda de algún favor”.

“La mujer de ALA´ALA se llamaba ATPA (Guacharaca) hermana de JUYA, quien robaba el agua de las nubes a escondidas para dárselo a JUYA, lo que generó disgustos por parte de ALA´ALA, lo que terminó por romper la amistad con JUYA”.

“ALA´ALA además de mezquino era egoísta. A nadie le regalaba una gota de agua, mientras la gente sufría las hambres más crueles y las sequias más espantosas”.

Pierde su poder engañado por JUYA quien lo invita a una fiesta realizada en su honor, donde su hermana, “la bella SIMIT lo despoja de sus armas con habilidad y astucia” al emborracharlo y seducirlo.

La historia de la explicación de los motivos que llevaron a que este personaje se convirtiera en el mono araguato, “quien sólo quedó para anunciar las lluvias y llorar con amargura su impotencia”, se encuentra descrita en el mito “ALA´ALA Y JUYA”.

ALE'EYA: “Conformación de lo que existe. Lo establecido por ley o tradición. Lo que se practica siempre dentro de la cultura. Actos, juicios y normas de conducta que sigue el grupo”.

AANER: (Paloma silvestre)

ALANIA: “O Lania. Amuleto o talismán de protección. Según se cree posee virtudes protectoras y conservadoras. Existen numerosísimos contras según los casos en que amerite su empleo”.

ANAKUAI: “Viento tenaz que viene de oriente antes del inicio del verano. No es frecuente. Sólo se deja sentir en contadas ocasiones”.

ANUWANA: Rey-zamuro. Nombre del personaje que representa al rey de los goleros. En el mito EL ZAMURO Y EL REY ZAMURO, lo describen como un personaje bonachón y generoso que gusta de comer carne y atender a sus invitados.

APALAINSÚ: “Sombras profundas y permanentes bajo el mar”. Situado hacia el norte de Jepirra.

ARALAIATU'U: “Abuelo prestigioso que personifica el espejo del Tiempo, la extensión del cielo. La superficie infinita. Unido a WARRATTUY (Claridad del Cielo), forman la deidad que llena el universo, la CLARIDAD DEL CIELO.

AWA´ALAS: “Hermana de KA´I cuando viaja indefinidamente por los infinitos abismos del Espacio (KIRAKIRATSHI) Lleva fulgor de muerte. Y si algún día cae sobre la tierra, le herirá mortalmente. Tal es la explicación del fenómeno de los meteoritos.

Denominación que se da a las estrellas fugaces o a cualquier otro fenómeno luminoso que aparece en el cielo durante las noches (Bólidos, meteoritos, etc...). Es presagio de calamidades, hambre, muerte, guerras, asesinatos, etc. Es sinónimo de IRUNUU”.

De acuerdo al mito “NUKUWAIPA KA´I NUMAA KASHI” (EL SOL Y LA LUNA),”Desde entonces hubo los Eclipses de la Luna. Según este mito, la morada de AWA´ALAS era una Gran Piedra, donde ella acostumbraba a encerrar a KASHI, (Luna), por eso dicen los

guajiros durante los eclipses de Luna: "EUKUSHI KASHI-KAI", esto quiere decir: "HA SIDO DEVORADA LA LUNA". KASHI ha sido encerrada en la Gran Piedra, por AWA´ALAS la hechicera hija de WANULUU y hermana bastarda de KA´I. Cuando esto sucede, los guajiros conjuran el mal resonando caracoles, tocando las tamboras y disparando al aire sus armas de fuego y demás implementos arrojadizos. Hacen resonar las piedras, latas, caracoles y demás objetos bulliciosos, para que en esta forma despierte KASHI y salga lo más pronto del encierro".

ATCHAPERAA: "También se llama ALI´IAPERRA u OLI´APERRA. Uno de los nombres de Juya. Tal denominación proviene cuando reverdece y florece el ALI´ASII o árbol de zarzafrás"

ATIA: "También se llama A´ANIA. Es una paleta de macana aguda en los extremos que sirve para empujar los hilos del telar, sobre todo cuando se hacen fajas o hamacas. Mitológicamente se le considera sobrina de JUYA. Clavada en la tierra durante las tormentas, sirve para alejar las tempestades eléctricas. Se la creía con poderes sobrenaturales".

AUUTSHI: "Piache. Curandero. Terapeuta guajiro que cura con ensalmos, cantos, hierbas y demás subterfugios ceremoniosos. Ocupa un status importante dentro del grupo".



CH

CHAÁMAA: “Bruja. Hechicera. Maga fantástica que personifica la maldad. Se le concibe como una vieja repulsiva y desgredada. Servía para amedrentar a los niños y a las jóvenes púberes. Es antropófaga”.

CHIPUUTNA: “La brisa. Viento del nordeste. Es el viento del verano”.

E

EMERÜINSU: “Nombre de mujer. Niña fantástica especie de duende que se halla representada en los WALAA o ídolos de oro. Personaje femenino de la Mitología Guajira”.

EPEYUI: “Especie de monstruo fantástico con aspecto de puma, jaguar o persona que devora todo cuanto existe. Gusta de las mujeres y los niños. Es célebre por su astucia y ferocidad. Algunos lo consideran personificación del WANULUU”.

EPITS o EPITSÜ: “Nombre autóctono del Cerro de la Teta. Es tema de numerosas leyendas. Es como el símbolo de la tierra guajira. EPITSÜ significa: UN PEQUEÑO EXCREMENTO DE MALEIWA SOBRE LA TIERRA”.



I

IIWA: “Pléyades. Constelación. La primavera en flor. La estación primaveral. La constelación de las Pléyades o Siete Cabritas. Uno de los nombres de JUYA. Personaje mítico de la Cosmogonía guajira. Hermano joven ¿de quien? que personifica la Primavera.

IWOUYA: Constelación que anuncia el Tiempo de Primavera

IPAPULE: LUGAR DE PIEDRAS o LUGAR PEDREGOSO. Nombre de un cerro de JARARA o Guajira Central. (P. 288)

IRÚNUU: “La estrella fugaz o bólido. Es señal de hambre y malos momentos. Cuando fulgura no se puede señalar ni mirar. Nombre de un personaje legendario. No está bien establecida su verdadera influencia en las lluvias”.

En la leyenda WALEKER (Versión sobre el origen del tejido),IRÚNUU (Estrella que cae), es el personaje que encuentra a WOKOLOONAT la niña que se transforma en WALEKER (Araña).

Este cazador que buscaba el sustento para sus hermanas y cuidaba con afecto de WOKOLOONAT, al descubrir que esta niña deforme se transforma en WALEKER (Araña), una hábil tejedora, se enamora de la que ahora encarna como una hermosa mujer comprometiéndose a guardar el secreto.

Su tragedia radica en que es invitado a un velorio pero en realidad “estaba en la MANSIÓN DE LOS ESPÍRITUS (SUUMAIN YOLUJÁA).

“Aquellos personajes a los que él creía sus amigos, no eran más que, sirvientes de WANULUU, que habían adoptado forma humana para engañarlo.

“Las muchachas hermosas lo aclamaban, los hombres famosos lo admiraban como el valiente cazador de entonces.

Allí estaban presentes todas las enfermedades y las pestes ceñudas lo miraban.

IRUNÚU había perdido la noción de las cosas, los espíritus le habían anulado el entendimiento y le habían insuflado sus venenos.

Un hombre de distinguido porte, le preguntó:

- ¿Quién hizo vuestras vestiduras de tan ricos ornamentos, muchacho?
- Una bellísima doncella de nombre WALEKER, que de noche las teje, - respondió IRUNÚU.

Otro personaje le propone entregar a WALEKER para hacerla su mujer, a cambio de haber matado animales y acabar con la naturaleza. A lo que IRRUNÚU accede

- Dentro de tres noches iré por ella”.

Cuando IRUNÚU recobra el sentido y regresa a su casa es recriminado por WALEKER quien huye hacia el monte, pero al tratar de jalar su manta, un “jirón de telaraña quedó en las manos de IRUNÚU”.

“La bella WALEKER se convirtió en araña y se perdió en el monte, sin que IRUNÚU jamás la volviese a ver”.

“Cuando retornó a su rancho, guardó cuidadosamente todos los tejidos y los envió a una famosa KULAMIA para que ésta los imitara y los enseñara a las mujeres de buen juicio”.

“Desde entonces los guajiros conocieron el arte de tejer, maravilloso legado de WALEKER, que en nuestro idioma significa araña”.

“IRUNÚU, triste y desolado por su suerte se retiró a los montes y murió de tristeza en el mismo sitio donde encontró a WOKOLOONAT por primera vez”.

“Dicen los ancianos, que al morir, su corazón se convirtió en estrella y se estampó en el cielo. De donde siempre cae anunciando malos presagios”.

“Por tal motivo, cuando un guajiro ve una estrella fugaz, no puede señalarla, ni sorprenderse; porque es la exaltación de IRUNÚU, el joven cuya vida estuvo llena de sorpresas y fue un desgraciado que nació, cuando una estrella nació del cielo”.

IRÚWALAA: “Uno de los nombres de JUYA. Se refiere a la maduración y cosecha de las aceitunas”.

ITOTO: “Nombre antiguo de la serranía de Perijá o de los motilones”.



J

JACHITUMA: “Planicie de las TU´UMAS o de las Cornalinas. En este lugar se cree habitaban los KAGABAS indios de una cultura propia que luego desaparecieron. No está bien establecida esta suposición. Se halla ubicada en la región de Punta Espada cerca del mar”.

JAKALAKUICHONES: “Pigmeos que habitaban la serranía de los MAKÜIRA. Según la tradición eran salteadores que solo salían en las noches”.

JAMÜ: “Hambre. Necesidad de comer. Como mítico es un Genio maligno hijo de WANULUU que siempre está al acecho de los seres vivos para destruir la existencia. JAMÜ es inmortal, nunca muere y está en todas partes”.

JARARA, o mejor JALÁALA: “PEDREGOSO. Significa cerros o conjuntos de cerros de poca altura llamados JUTAY. El conjunto de JUATI se llama JUTAISHII. Los UTAISHI son loma pedregosas donde abundan las cactáceas; Tunas, cardones, buches, etc. JALAALA es la región árida de la Guajira Central; bastante extensa, comprendida entre la costa atlántica, la Baja y la Alta Guajira, occidental y oriental respectivamente. En esta región es donde se conservan las costumbres más puras, y los guajiros más puros”.

JAYEECHI: “Nombre de los cantos guairos. Narra hechos y acontecimientos pasados de gran trascendencia. Toda la cultura guajira parece haberse transmitido de generación en generación a través de estos cantos primitivos. También son cantos de guerra. Canta historias antiquísimas”.

PERRIN MICHEL hace referencia a que los Jayeechi constituyen la base de la tradición oral. A quienes entrevistó siempre se referían a las canciones o jayeechi...”Su contenido es anecdótico, sea biográfico, sea histórico”.

Los Jayeechi son creaciones que sirven para identificar una serie de acontecimientos, mitos, leyendas, representar la naturaleza o sencillamente expresar un sentimiento. Esta tradición obedece a una profunda necesidad por comunicarse, lo que finalmente ha sido útil para mantener las tradiciones y la memoria de un pasado remoto.

RAMON PAZ IPUANA aporta a la temática de los Jayeechi con la siguiente reflexión:

“La antesala de la literatura Wayuu, son los Jayeechis o cantos guajiros, que son interminables canciones que se refieren a temas de hechos imaginarios, creados por la fantasía colectiva ante lo inexplicable, para darle sentido lógico a una cosa, para explicar un orden en la vida como base esencial de la cultura.

Los Jayeechi son contados por los jayechimajachi-especie de rapsodas o aedas griegos. Estos personajes profundizan en las cosas del pasado, y no manejan técnica alguna, sino que el cúmulo de sus memorias lo vuelcan espontáneamente, como inspirados y estimulados por sus oyentes.

Cuando comparamos a los rapsodas con los jayechimajachi no estamos exagerando ningún valor intrínseco de uno ni de otro, simplemente es una forma natural de transmitir la creaciones del talento de un pueblo.

Los rapsodas eran cantores profesionales ambulantes, poseídos casi de una inspiración divina, que cantaban de pueblo en pueblo las grandezas de su tierra, las tragedias de su vida, las vicisitudes de sus semejantes. Cantaban en la plaza pública, en las reuniones de grupos entusiastas por un óbolo, un pellejo de vino o por los mismos elogios de sus oyentes.

Lo mismo lo jayechimajachi o cantores guajiros, cantan en circunstancias especiales: en una reunión, en una libación, en un velorio, etc”

JUYO´U: Estrella Siria del can mayor. Constelación. “Puede entender como el “ojo de Juya” o el “hueco de la lluvia”¹⁰

JEPIRA: “En la mitología lugar donde moran las almas de los muertos. La MANSION DE LOS ESPIRITUS. LA SUPREMA QUIETUD. Se ubica sobre un cerro en medio del mar. (Su situación geográfica es el Cabo de la Vela). Es un lugar sagrado por excelencia”.

JEPIRAICHI o JEPIRACHI: “Vientecillo suave del Nororiente”.

JEMÍAI: “Frio atmosférico

JÍ´ICHÍ: “Uno de los nombre de JUYA. Nombre de las últimas lluvias que caen en el invierno, tras ocultarse la estrella SIRIO de la constelación del CAN MAYOR. Es el agua que cae con fuerza sobre las pampas guajiras. Por eso se llama JÍ´ICHÍ o sea pampa, llanura, sabana”.

JÍERRA: “Voz exclamativa, imperativa y despectiva que dan los hombres durante el baile para reafirmar su condición varonil”, en la ceremonia de la YONNA.

¹⁰ PERRIN MICHEL, El camino de los indios muertos. Monte Ávila Editores. Caracas – Venezuela.

JOÓJOTSHI: “Viento frío del oeste. Sereno y relente de las lluvias que han caído en occidente”.

JÓNOI: “Uno de los nombres de JUYA. Son las lluvias del oeste, fuertes y devastadoras”.

JORÓTTUI: “Lugar fabuloso que significa: “LUGAR DONDE REINA LA CLARIDAD PERENNE”. Se le concibe como una gran cueva debajo de la tierra. Representa la bóveda luminosa del cielo”.

JOÚTAI: “El viento. La atmósfera. El aire silente. Personaje mítico. Estación seca del verano. (JOUTALEULU). Nombre de un insecto. El aire circulante. Enemigo de MÁNNUUYA”

JURALÍ: “Nombre de un lugar de la Alta Guajira. Las serranías de este lugar manan agua dulce. En él se encuentran pozos y casimbas naturales”.

JURÚLU: “Especie de mucurita que contiene MAGÜEY para masticar. Algunos emplean el JAYO. Especie de chimó de los ancianos”.

JUYÁ: “Nombre genérico del invierno. La lluvia benefactora que viene de las nubes. La precipitación pluvial. El fecundante padre de la vida. Como ente mítico personifica la abundancia y la fertilidad. Tiene múltiples nombres según su tiempo. Año. Ciclo invernal. Estación invernal”.

En un sentido más restrictivo Juya designa la gran estación húmeda, las lluvias de octubre...Juya designa también al año, que es la mayor unidad guajira de tiempo...Finalmente Juya es el nombre dado al personaje más mítico masculino considerado ante todo por los guajiros como el “Señor” de la lluvia¹¹”.

“Juya aquel que llueve es nuestro padre. Juya es móvil y único se le ve correr por todo el territorio para robar una joven, para llover aquí o allá, para salvar a sus hijas del peligro”

JUYA MANÜ´LIWAIN: Lluvia

JURALII: Lugar con agua

¹¹ PEERIN M, 1976. El Camino de los Indios Muertos. Monte Ávila Editores



K

KACHÁAKÜINRÜ: “Nombre originalmente peyorativo del RAYO, la chispa eléctrica de la atmosfera. Así se llamaba el arma de ALA´ALA”.

KA´I: “El sol como astro luminoso. El DIA como claridad diurna. El Gran Padre como ente mitológico. Es una de las grandes deidades luminarias”... Enemigo de MÁNNUUYA.

“El Sol- Ka´i como ente mítico es un personaje de primer orden. Un anciano benevolente que trabaja incansablemente, que todos los días se levanta del fondo de la noche y hace desperezar las cosas, animales y hombres para que junto con él reanuden su trabajo para sobrevivir al término de la existencia”.

KASHI: (LUNA): Ser masculino. Como Juya (Lluvia), es muy viril, posee innumerable hijos. Considerado como un gran padre que mensualmente regula los ciclos de las mujeres con lo que puede tener hijos.

“Lo mismo lo hace la Luna-Kashi, que preside todos los fluidos de la Tierra, desde los flujos del mar, hasta la savia de las plantas, la menstruación de las mujeres, el encelo de los animales, la anidación de las aves y floración y fructificación de las plantas. Todo esto lo comparte con Juyá; el fecundante padre de la vida, la deidad de las lluvias que preside la fertilidad y la abundancia”.

En el mito “NUKUWAIP KA´I NUMAA KASHI” ((El Sol y la Luna), se narra la distribución del día y la noche a partir de una apuesta de “estos dos buenos amigos que vivían en la región de Abajo dentro de una gran cueva llamada JORROTTUY”.

“Para ese tiempo reinaba la oscuridad más completa”, estos personajes acordaron retarse en diferentes competencias de las que salió derrotado KASHI (Luna), el cual no decidió robar el sombrero de KA´I (Sol), con la ayuda de KEERRALIE (Fuego Fatuo).

“Mas KAI enfurecido corrió tras KASHI hasta que apareció en la aurora del amanecer”

“KASHI corrió veloz huyendo de KA’I, hasta que se ocultó en los crepúsculos de la tarde”

“Pero como todo era una competencia, y ambos eran buenos amigos y cuñados, resolvieron repartirse el tiempo... KASHI le prestó a KA’I su sombrero brillante mientras KASHI dormía durante el día”.

“Desde entonces el SOL y la LUNA alternaron su luz sobre la tierra, donde antes reinaban las tinieblas, originando así el día y la noche”.

KEERRALIE: “Fuego Fatuo”. Cómplice de KASHI se encarga de robar el sombrero a KA’I...”poseionado del sombrero se lo caló en su cabeza, y enseguida brilló como tenue resplandor de plata”.. “Desde entonces existen los fuegos fatuos que amedrentan en las noches”.

KA’LAIRA: “Tigre o Jaguar (Felis onca). Es objeto de numerosísimas leyendas y cuentos. Créesele poseído por atributos sobrenaturales”.

KA’LAIRO’U: “LUGAR DE LOS TIGRES. Región de la Alta Guajira en las serranías de MAKÜIRA”.

KALÁMANTUUNAI: “Sobrenombre de CHAAMA. Bruja que según se cree habita lugares sombríos”.

KANAS o KANÁSU: “Fajas tejidas y decoradas con motivos geométricos de vistosos colores. Cinturones”.

KANASPI: “Planta silvestre de flores rojas trenzadas a manera de tejidos. Es el símbolo del tejido”. Diseño geométrico de los tejidos.

KASÉMASHI: “”El que lleva lumbre propia. Encendido. Que posee luz propia”.

KAULAYAWA: “Juego de la Cabrita ceremonia que se realiza en honor al Gran JUYA MANÜ’LIWAIN”. En el mito ALA’ALA Y JUYA, fiesta que organiza JUYA con el propósito de desarmar del Rayo y el Trueno a ALA’ALA.

El Kaulayawa no es una danza. Literalmente traduce hacer o imitar al chivo. Ritual lúdico. “durante esta fiesta se organiza un gran número de juegos de carácter teatral y competitivo llevados a cabo por los “cantantes” que controlan su ritmo y desarrollo”.¹²

Su realización tenía lugar durante la época de la cosecha, tiempo de gran abundancia que era aprovechado para organizar labores agrícolas.

El lugar escogido para su desarrollo era asumido por los organizadores, quienes además de preparar comida el día del inicio y en el que finaliza el juego, se comprometían a preparar el PIOU, pista.

¹² PERRIN MICHEL, 1976 (P. 224). El Camino de los Indios muertos. Monte Ávila Editores.

“esta fiesta que se celebraba durante algunas semanas o varios meses”¹³, se desarrollaba en horas de la noche, donde jóvenes y adultos se integran con su respectiva pareja, propiciando noviazgos que podían concluir en matrimonios.

Los juegos son de carácter simbólico, figurativo como los tejidos de chinchorros y mochilas. Las formas geométricas representan la naturaleza misma en sus diversas expresiones, de igual manera el cuerpo es utilizado creativamente, transformándose en elemento del juego según las indicaciones de los cantantes.

Los cantantes son especialistas que conocen varios juegos o bien se encuentran en capacidad de improvisar creativamente muchos más, estos personajes son una especie de trovadores, que encabezan dos filas y son ellos los encargados de coordinar los juegos diariamente.

La estructura del Kaulayawa (Juego de la Cabrita), se inicia con los cantantes que se instalan en un extremo de la pista e inician los cantos simulando que beben ron, luego se desplazan hasta el otro lado abrazados junto con otros hombre que se van integrando, después abrazados por los hombros avanzan las dos filas trasladándose coreográficamente con un ritmo cadencioso, quedando filas de frente mientras las mujeres se incluyen tomándose por la cintura de los hombres. Cada cantante lleva en la mano una tira de tela trenzada que sirve tanto para alinear la fila, como para golpear a los que se atraviesan en el desplazamiento, acto que todos celebran festivamente.

El Kaulaywa culmina con un ritual que busca evitar que el espíritu del juego afecte a los participantes, por lo que se hace necesario desplazarse por diferentes caminos que permiten a los jugadores retirarse paulatinamente.

KÖTSÜ: “Redondel tejido de paja o fibras que se ciñe a la cabeza como adorno durante las fiestas y los bailes. Sobre esta armazón va inserto el penacho de plumas o la espiga terminada en un tejido romboidal. Diadema guajira, sólo la usan los hombres”. (P. 292).

KU´LAMIA: “Doncella destinada a permanecer siempre virgen. Algunos le dicen JULAMI, A o JULAMIA, es decir, la que siempre permanece en el Encierro sin procurarse varón. Tuvo su origen en las prácticas del ENCIERRO o BLANQUEO de las majayuras, quienes se consagraban a permanecer virgen en honor a un sueño o a una promesa de tipo espiritual. Mujer de vida inmaculada”.

KIRAKIRATSHI: “Infinitos abismos del Espacio. Lugar donde viaja AWA´ALAS llevando el fulgor de la muerte”

¹³ Ídem



L

LANIA: Amuleto

LAPÜ: El sueño

LIJÓNTA: “Mujer fantástica famosa por su maldad. Especie de bruja. Animal fabuloso”. En el cuento “SU’UTIA LIJONTA” (Los maizales de Lijonta), describe que “LIJONTA, era una riquísima hechicera que habitaba en la selva... propietaria de grandes extensiones de tierra. Era de carácter irascible y muy autoritaria... todos los WAYUU para ese entonces eran sus sirvientes y tratábalos con mucha crueldad. No les daba de comer lo suficiente ni mucho menos momento de reposo a sus trabajos”.

Es así como los Wayuu se rebelaron diezmando las cosechas y con la ayuda de las avispas decidieron atacar a LIJONTA quien nunca más “volvió por las tierras guajiras”.

MALEIWA indignado al observar que “los WAYUU celebraban su triunfo repartiéndose el maíz que antes cuidaban... los transformó en animales montaraces que destruyen los sembrados”.



M

MMA: “Tierra. En la Mitología aparece como la personificación de LA GRAN MADRE NUESTRA, es decir, la generadora de todas las cosas que sobre ella existen. Suelo. Territorio. Lugar”.

“MMA la tierra es una gran madre que nos pare, nos nutre y nos devora. Como tierra es esteril como madre fecunda”.

MAÁAYUI: “Nombre de uno los MELLIZOS TRANSFORMADORES. Niños gemelos que en la mitología guajira cambiaron la faz del mundo, es decir, los grandes protagonistas del universo. Especie de semidioses”.

MAINA: “Región de la Guajira Media, bien conocida por MOINA. Es una faja de médanos rodeada de sabanas”.

MAITUUSU: “Calma. Bonanza. Quietud. Es una deidad mitológica que personifica la paz. El Genio de la Calma, la Quietud de las cosas. Capaz de calmar un incidente únicamente con su presencia”. ~~La que todo lo envuelve en su bonanza. Hermana de MMA.~~

MAKÚTULAIN: “En la Mitología sobrenombre del Fuego. Sinónimo de perezoso, haragán”.

MALA´IRA: “La tusa del maíz. Niño, especie de duende hermano gemelo de EMERÜINS, representados en el WALAA o ídolo de oro. Es objeto de numerosas leyendas”.

MA´ELIWA: Aunque es considerado como el “Nombre del Ser Supremo. La máxima deidad del pueblo guajiro”, existen cuestionamientos que ponen en duda esta precisión,

correspondiendo más a la influencia evangelizadora que busco encontrar nombres equivalentes a los principios cristianos de Dios y el Diablo.

Es así como Ma'leiwa corresponde al demiurgo que crea al ser humano con la tierra, y el diablo con los personajes que maléficó que personifican enfermedades o incluso la muerte, como por ejemplo los Wanulu y los Yoluja.

Michel Perrin en el libro "El Camino de los Indios Muertos", hace alusión entorno a Maleiwa de la siguiente manera: "Me sorprendió el poco interés que los guajiros le daban a esos relatos. Muy pocos de ellos lo conocían...Cuando les hablaba de Maleiwa muchos callaban...Esa falta de interés por Maleiwa me sorprendió ya que todas las obras escritas sobre los guajiros le daban la máxima importancia a este personaje"¹⁴

No obstante, en el relato MALEIWA recopilado por este mismo autor¹⁵, donde resalta la importancia de este personaje en los orígenes de la cosmogonía Wayuu, en cierto modo se convierte en una adaptación del mito "LOS MELLIZOS TRANSFORMADORES", compilado por Ramón Paz Ipuana.

Iguaran Gabriel, (Docente Wayuu oriundo de Nazareth. Lingüista Universidad de La Guajira), en el libro "LA PALABRA EN LA CULTURA WAYUU", pregunta en qué momento "se cambió el nombre de TUMAJULE¹⁶, uno de los mellizos transformadores. A lo que concluye que MALEIWA es una creación "influenciada de los primeros misioneros capuchinos...", quienes probablemente terminaron por adaptar la palabra "*Sumaleiwa, nnojolüiwa kasa...antiguamente, antes de la existencia de la cosas y del hombre...*" (2007:7), en MALEIWA.

Michel Perrin concluye que los Wayuu "bilingües traducían invariablemente por "Dios" o colocaban bajo el nombre de Maleiwa... resultado del contacto prolongado de la sociedad guajira con la sociedad occidental, y sobre todo, con la acción de los misioneros".¹⁷

MALÍNOT: "Lugar encantado. Nombre de un PULOI. Lugar fantástico donde se cree habita WANULUU, el espíritu maligno".

MÁNNUUYA: "La neblina. El rocío. La niebla del amanecer que corre por las laderas de las montañas. Vive solitario porque fríos son sus desvelos y frío es su corazón. Con los tenues vapores de su aliento y fría mirada fecunda a SAIÑ –MA, con quien termina cometiendo incesto con su hermana que era mujer de Juya".

MANNA: Hija de SAIÑ-MA, (Corazón de la Tierra), y MANNUUYA, (Rocío de las Nieblas), nace y se cría en una cueva al abrigo de MAITUS (la Calma). Esta joven que muchos la pretendían por su hermosura, quedó embarazada del viejo SIMIRRIÚU en el Juego de la Cabrita. Al enterarse que estaba embarazada huye hacia la región de su abuela. En extrañas circunstancias muere devorada por los Hombres Tigres, hijos de KALAMANTUUNAY. Como residuo de la comida de estos en mamá de **TUMÁJT'IE** y

¹⁴ Perrin Michel. 1976 (P 129 -130). El Camino de los Indios muertos. Monte Ávila Editores

¹⁵ Idem. (p 111)

¹⁶ Iguaran Montiel Gabriel. 2014 (P 106). LA PALABRA EN LA CULTURA WAYUU, Fondo Editorial Wayuu Araurayu.

¹⁷ Perrin Michel. 1976. (P. 137). El Camino de los Indios Muertos, Monte Ávila Editores.

PEELIYUU los niños maravillosos. Mellizos feos de aspecto anamórficos que inspiraban miedo”.

MANIIA: “Pasta de tabaco para mascar. La utilizan los piaches y los ancianos para sorber el zumo y untarlo en el cuerpo de los enfermos.

MANÚLIWAIN: “Uno de los nombres de JUYA. Invierno devastador. Su aparición es por temporadas. Después de largos periodos de sequía”.

MANNUUYA: Joven de vestiduras blancas de mirada fría: Roció de las Nieblas, oriundo de SAAMATUY, región fría que rodean las alturas de SIRUMA, también conocido como SHIRAIRA JEMIAY – Sudor Frio. Se convierte en padre de MANNA al fecundar con los tenues vapores de su aliento a SAIÑ-MA, causando incesto por ser esta mujer su hermana en, razón a que son hijos de SAWAIPUUSHI, “la Oscuridad de la Noche”.

MA´RULA: “Olor de muertos. Viento pestilente. Tierra hedionda a cadáveres podridos, en este caso MÁRÜLEEMASÜ”.

MA´AYUI / ULAPIUY: Géminis. Constelación

MEÉKOLOU: “Nombre de un lugar y serranías de la Alta Guajira, de donde según se dice fueron oriundos los araguatos”.

MI´IRA: “Fiesta jubilosa. Encuentro. Festival. Feria. Juego. JUGUETE”.



ÓMMALA: “Uno de los nombres de JUYA. Lluvias fuertes que caen en el mes de octubre”.

ORÓLOJIAPI: “Genéricamente CONTRA o AMULETO de cacería. Proviene del vocablo OROLOJÖO: cazar y SCHIPI: PUNTA, Puntería. “PUNERIA EN LA CAZA”. Hay diferentes tipos de OROLOJIAPI, para cazar conejos, venados, vaquiros, etc. Su confección es a base de sangre, excrementos o partes que se consideran en el animal, es decir, aquellas donde se cree residen los atributos esenciales del espíritu. Quien posea este amuleto no yerra tiro en la cacería. Créesele poseído de una puntería excepcional. Las personas con tales habilidades es altamente apreciada dentro del grupo”.

OÚLICHÍ: “Lugar de JARARA en la Guajira Central. Muy famosa por sus aguas. Manantial que lleva este nombre”.

OUTAA: Significa muerte



P

PAÁPACHE: “Nombre de una roca negra supuestamente aparecida cerca de las costas de Castilletes. La leyenda la considera como una roca encantada venida desde el fondo del mar en forma de una vaca negra. Haciendo honor en parte a estas afirmaciones dicha piedra emerge y se sumerge de acuerdo con el movimiento de las mareas”.

PALÁA: “Mar. Extensión de agua salada. Océano. PALÁA traduce literalmente SALADA y por consiguiente AGUA SALADA. EXTENSION SALADA. Es una de las grandes deidades de la Mitología Guajira. Madre del viento y de las Lluvias. (Hermana de MANNUUYA y SAIÑ MA, hija de SAWAIPUUSHI, “la Oscuridad de la Noche”).

PALAA-PULOINA: “Lugar encantado en alta mar. ROCAS DE PULOI. Sitio donde hablan las piedras con el agua. PALAA – PULOINA Tierra de duendes revoltosos desde donde divisa un rancho solitario de donde salía humo”.

PALÁASHI: “Nombre de una serranía de la Alta Guajira. Las cumbres de PALÁASHI se consideran un PULOI. Allí los vientos aúllan con furia como las tempestades del mar contra las costas. De allí su nombre que significa. BRAMIDO DEL MAR o AGITACION PERENNE DEL VIENTO CONTRA LAS ROCAS”.

PATT: SALA. “Aposento cerrado. Sitio donde blanquean las muchachas entradas en desarrollo. Simbólicamente el PATT representa en los ritos de iniciación de la mujer.

PATÜNAIJANAA: “Uno de los nombres de JUYA. Invierno representado en la Constelación de Orión. Vulgarmente las TRES MARIAS y los TRES REYES. Su nombre proviene por la

forma en que se presentan, es decir, TOMADOS DEL BRAZO. Al ocultarse esta constelación en Occidente inmediatamente después de las PLEYADES comienza a llover. Es una de las señales más importantes que los guajiros tienen para saber la proximidad de las lluvias”.

PEELIYÚU: “Sobrenombre de uno de los Mellizos transformadores. Mayor de los Mellizos transformadores se caracteriza por ser Feo y cabezón”.

PICHIKUA: “Viento fugaz y repentino que se arremolina en los días calurosos de verano. Nombre del remolino. Torbellino de arena”.

PIÚUSHI: Oscuridad Tinieblas. Oscuridad de la atmósfera. Ausencia de luz.

PO´ÚTTA: “Cerro en forma de pirámide truncada en la Región de JARARA. La tradición dice que fue la casa de MA´LEIWA (El Creador)”.

PÜLÁSHII: “Refiérase a los seres intocables, prodigiosos y con poderes sobrenaturales. Los Genios, las Deidades y los espíritus son seres de poderes extraordinarios que se bastan a sí mismos”.

En el cuento “WANE NT´SHON JUYA IRRUWALA” (UN HIJO DE JUYA IRRUWALA, narra la manera extraordinaria como “Juya Iruwala, fecundó a una KULAMIA (Virgen), y sin esta darse cuenta parió un niño varón”, quien creció de manera asombrosa en tres días y consumía alimentos como vacas enteras. Después de pasar por diferentes pruebas logra vencer una PULOI. “Desde entonces las PULOI no tienen ganados ni riquezas sino que amedrentan y matan al WAYUU”

El joven entrego a su abuelo las reses de la PULOI en pago a las que había consumido, “y él entonces se fue al cielo para pastorear su ganado en las lejanas constelaciones del universo”.

PULÓWI: “Lugar inaccesible a las personas. Sitio donde las cosas desaparecen: Sitio donde se cree habitan los Malos Espíritus. Hay tres tipos de PULOI: 1) El bronco fragor del trueno como si brotara desde el fondo de la tierra, supuestamente se cree que es la voz de la mujer de JUYA. 2) Los que gritan en forma espeluznante para extraviar y enloquecer a los caminantes. 3) Los aullidos del viento al zumbir en la cumbre de los cerros para envolver el alma de las personas. Los PULOI también se identifican como la morada de WANULUU”.

Mujer de Juya. “Pulowi su consanguínea es el ámbito del misterio, lo escalofriante y desconocido...Numerosas y diversas especies emanan de Pulowi..”. Ser sobrenatural femenino habita en la tierra y en el agua.

“Los guajiros designan por el nombre de *Pulowi* a los lugares que consideran como peligrosos y a los cuales evitan acercarse para no desaparecer o caer gravemente enfermos”¹⁸

¹⁸ PERRIN MICHEL, 1976, (P. 145). El Camino de los Indios Muertos. Monte Ávila Editores. Caracas – Venezuela.



S

SAINÑ o SAÁ'IN: Todo lo referido al corazón y al juicio. Centro de todas las facultades del alma.

SAIÑ-MA: Corazón de la tierra. Mujer de Juya (Lluvia). Embarazada por MANNUUYA a través del aliento

SALÁTSHI: Lugar caluroso. Sitio donde reverbera el Sol y donde el y donde el viento no sopla con fuerza.

SÁMALA-WÜIN: Humedad del agua. Hálito. Aliento fresco. Frescura del agua.

SA'WÁI: LA noche oscura. Periodo que comprende desde la puesta de sol hasta el amanecer. Comúnmente se dice **ÁI: Noche**. Aféresis de SAWÁI. Unido a PIUUSHI. Forma la delta de las Tinieblas, o sea: **SAWÁI-PIUUSHI**.

SALATSHII: Planicies solitarias que atravesó MANNA

SHIRAIRA JEMIAIY: Sudor Frio

SHILIWALA: Estrella, constelación

SAWAI PIUUSHI: Oscuridad de la Noche. Progenitor de SAIÑ-MA, MÁNNUUYA, PALAA

SAAMATUY: Región fría que circulan las alturas de SIRUMA

SÉYUU: “Virtud o energía de los amuletos. Espíritu protector de los piaches y adivinos. Esencia que posee todos los atributos sobrenaturales transmitida por los Genios para impulsar el bien”.

SIKI o SKI: “Fuego. Leña encendida. Leña seca. Lumbre. Candela. Ente mítico benefactor de los hombres.” Ramón Paz Ipuan recopiló tres versiones sobre el origen del fuego

SIMIRIUU: Uno de los nombres de JUYA. Invierno bravo y fuerte, hermano del gran JUYA MANÜ'LIWAIN. Famoso por ser enamorado a pesar de su vejez. Su voz era terrible y estruendosa cuando se encolerizaba. Belicoso a quienes todos temían como EL MAS DISCOLO DEL PORTENTO. A través de su prodigio fecunda a MANNA al tropezar de manera inesperada con su seno en el Juego de la Cabrita realizado en honor al gran JUYA MANÜLIWAN. No obstante teme a Joktay (El viento)

SIMÍT: Deidad. Personificación de los cambios del tiempo. Nombre de un árbol (no identificado).

SIRUMA: Nube.

SKÁPULA: Relámpago. Fucilazo.

SUMÁIRA: Deidad guajira. Preside la calma, la bonanza y la paz.

SUPA'LA JUTATUI: El espacio infinito

SÜTÜNA JUYO'U: Osa mayor. Constelación



T

TUMÁJT'IE: Menor de los mellizos transformadores. Extremadamente barrigón y pequeñito, con la piernas delgadas. Disfrazado de KALAMANTUUNAY. “Sobrenombre de un de los mellizos transformadores”.

Uno de los MELLIZOS TRANSFORMADORES Hijos de MANNA y SIMIRRIU, nacen de los residuos de los dientes de los Hombres Tigres que devoraron a MANNA, la cual al enterarse que se encuentra embarazada por astucias de SIMIRRU, decide huir a tierras lejanas donde se pierde hasta llegar a casa de la vieja KALAMANTUUNAY, (Madre del Espanto), mamá de los Hombres Tigres. Los mellizos fueron criados por la vieja KALAMANTUUNAY con la esperanza de comérselos cuando estuvieran gordos, pero estos niños que creían ser sus nietos se convirtieron en hábiles cazadores, terminaron por dudar sobre su origen al ser cuestionados por AANER (Paloma silvestre) como bastardos, así como el pájaro Gonzalito y el Guacamayo).

TU'UMÁ: Piedra preciosa de color rojo. Coralina. Es la joya más preciada de la Guajira, la de más valor.

TÚTSHII: Lugar fabuloso de calor intenso.

TOOPIA, PALASHI y OULICHII: Regiones desoladas que atravesó MANNA donde la fugitiva MANNA deambulo siete noches sin luna, apaciguando su miedo conversando con sus hijos en el vientre



U

ULÁPIUI: Nombre de uno de los Mellizos Transformadores. Junto a MA´AYÜI forman el par de gemeloTSHI cuyas aventuras y hazañas llenan toda la Cosmogonía y Mitología guajiras.

ULÉPALA: Nombre de varón. Personaje legendario que añorando a su amada, realiza un viaje con varias peripecias al más allá. Juya le permite regresar a su territorio pero por contar su historia muere.

UTTA: Pico Gordo. Aguantapiedras. Personaje mitológico que representa el Putchipu por mandato de Maleiwa.

UYÁALIWA: “Mapurite. Mofeta. Zorrillo. Se considera en la Mitología como un AUTSHI o Piache que lanzaba salivazos de su boca para curar los enfermos. Desde entonces, los buchados que arrojaba sobre sus pacientes pasó a ser un líquido nauseabundo que estos animales expelen para defenderse”.

UYÁALIWA en la leyenda de WALEKER es el personaje que da a probar a las hermanas perversas de Irrunu, flores que no sirven para espantar el sueño y la fatiga durante los viajes largos. “Llamado también AUTSHI, que significa curandero, era un personaje de cuyo cuerpo emanaba un efluvio penetrante y encantador. Ese olor le provenía porque gustaba alimentarse con las flores más fragantes, las hojas tiernas y la miel silvestre”.

“Aquellas flores no eran realmente odoríferas, sino hediondas adormideras cuya esencia afrodisiaca hacían cometer los más feos actos de lujuria”. Esta borrachera les produjo un sueño profundo.



W

WALEKER o ALEKER: “Araña. Personaje mítico”. “La leyenda de Waleker”, Versión sobre el origen del tejido), narra la forma en que Irrunu adopta a Wokolonat, quien en las noches se transformaba en una hermosa mujer, WALEKER (Araña), quien tenía la habilidad de tejer.

Condolido la entrega a sus hermanas para que la cuiden, pero estas mujeres egoístas terminan por maltratarla y burlarse de sus deformaciones, sufriendo el castigo de ser convertidas en murciélagos. Su perversidad les impidió apreciar las enseñanzas que Wokolonat les quiso legar cuando se transformaba en Waleker (araña). “Era una hábil tejedora hasta entonces desconocida. Para ella no habían secretos en el arte de tejer, porque todos los conocía. Sabía combinar los colores maravillosos con que se visten las mariposas; porque así lo aprendió de ATÍA, la que tejió el arco iris sobre los cielos y el cinturón de KA’I sobre la aurora. Sabía imitar los matices de las flores; porque así lo enseñó KANASPI. Sabía tejer encajes primorosos como los que teje el mar con sus espumas”.

“Aquella noche, la doncella, llamada WALEKER, imitó los colores con que los genios tejieron los paisajes. Los mantos que tejen los inviernos sobre las llanuras; las enredaderas que se entretajan en los árboles; el pabellón de las neblinas que cubren la cuesta azul de los montes; las blancuras de las nubes que afloran en la lontananza y la armonía de los crepúsculos vespertinos”.

“Así tejió la doncella con hábil maestría los más hermosos encajes, los más finos bordados, los más preciosos caireles, los más variados tejidos hasta entonces desconocidos por los WÁYUU”.

“Ya no soy WOKOLOONAT sino WALEKER, la hija de la noche y la soledad. Participo de mi doble naturaleza para enseñar en vuestro orden el arte de mis predecesoras aquellas que tejieron para los genios: ATÍA, MAAWÜI, KANASPI, SE´SE”.

Vine a enseñar el arte de tejer a quienes no lo saben...vos no cumplisteis vuestra palabra de guardar el secreto de mi vida; os lo habéis revelado a los malos Espíritus que habitan en JEPIRA...Pero desde ahora me perderéis para siempre”.

“WALEKER iba tendida huyendo a través de la lejanía como un blanco crespón de nubes caídas sobre la llanura.

Lloraba desesperada...IRRUNÚ iba tras ella gritando: Amada mía...!! Esperadme!!

Escuchad mis suplicas.

La fuga era desesperante, ella tenía miedo de aquel hombre bondadoso que la había amado como jamás se ama”.

“La bella WALEKER se convirtió en araña y se perdió en el monte, sin que IRUNÚU jamás la volviese a ver”.

WOKOLOONAT: Nombre con el que se identifica la niña deforme que encuentra IRUNÚU abandona jugando con hormigas, la cual en las noches se transformaba “ en una doncella hermosísima, resplandeciente como las auroras que preceden los amaneceres”.

Al verse descubierta por IRUNÚU le solicita guarde el secreto, “No reveleis a nadie el secreto de mi vida, ni mencionéis mi nombre, ni habléis de las maravillas que habéis visto; si lo hacéis me perderás para siempre. En cambio si acatáis fielmente mis consejos tendréis la recompensa: Seré tuya. – Así dijo la gentil doncella.

Y continuo:

Cuidaos de aquel chinchorro acogedor...es el mejor amigo de la ociosidad y el peor enemigo del trabajo. Os repito, cuidaos de la menor indiscreción”.

WALAA: Amuleto de oro con figura precolombina del que son dueños muy pocas personas. Se cree que quien lo posee atrae fortuna en su vida.

WANALSII: “Nombre de un personaje legendario que personifica la pringamoza. Planta urticante.

WAWAI: Huracán Furioso. Hijo de PALAA (Mar). Enviado por su madre para que estrangule el fruto incestuoso en el vientre de SAIÑ - MA

WORRULAPAY, JASIWOLIN y UUPANA: Morros que circulan las orillas de

WAYANTUUNAY: Tierras lejanas. Lugar donde vivía la abuela de MANNA

WORUNKA: “Nombre que recibe el personaje femenino que tenía la vagina dentada, hasta que los mellizos se la flechan cuando se estaba bañando. La piedra donde se sentó se encuentra localizada en Nazareth.

WALATASHI: (Genio del Calor). A través del fuego de la pasión con un beso inflamo las entrañas de MMA, quien ante el atrevimiento y quedar en cinta decide abortar la criatura en un extenso arenal poblado de hormigas bravas, para que estas lo devoraran, siendo protegido el recién nacido por las CHIME´E (Larvas hormigas de León), las cuales lo cuidan con esmero, transformado en un suave remolino que juguetea sobre la arena conocido como PICHIKUA (Carrera de niño). “Desde entonces , en los días calurosos de verano, PICHIKUA, se presenta como el viento juguetón que pasa fugaz sobre la tierra”.

WANÜLÜÜ: El mal. Espíritu maligno. Se asocia a enfermedades mortales y por tanto la muerte

WUINÑMATIRA: Lugar de JARARA en la Guajira Central

WINÑSÜRÜLAJÜIN: Cirros. Nubes elevadas. Nombre de un lugar fabuloso, presumiblemente en la Alta Guajira.

WOKÖLOONAT: Sinónimo de fealdad en ciertas leyendas indígenas. Nombre mítico de la araña cuando esta era un ser humano. Niña fea y repulsiva.

WORÚLAAPAI: Nombre de un lugar de la Alta Guajira en las cercanías de Castilletes.

WUNÚ´U: Toda clase de árboles. Nombre genérico de las plantas. Abarca todo lo referente al reino vegetal. Nombre de las medicinas o medicamentos aborígenes. Nombre de los diferentes tipos de amuletos.



Y

YOLÚJAA: Espíritu de los muertos. Alma en pena. Demonio.

YONNA: “Baile o danza guajira. Inapropiadamente llamada CHICHA MAYA”.

Es una ceremonia que invita a celebrar la vida mediante movimientos coreográficos donde se imita a los animales.

Esta ceremonia se realiza en el “pioi” (pista), espacio circular ambientado por la kasha o tambor donde las coreografías representan movimientos de aves e insectos.

Este ritual festivo es un evento social incluyente que sirve para exorcizar el dolor, los temores, las enfermedades y las malas premoniciones que se anuncian en los sueños, así como se convierte en el acompañamiento cuando se realiza una curación establecida por los espíritus de la “OUTSU” (Medico tradicional).

La manifestación ancestral Yonna no corresponde a un baile folklórico, puesto que se realiza entre otras actividades por la salud de un enfermo, la petición de un sueño, al culminar las lluvias en verano cuando los animales están robustos. Metafóricamente se puede decir que obedece a un sentido de gratitud hacia la naturaleza.

La Yonna como expresión lúdica tiene la posibilidad de ser realizada como una ceremonia imprescindible en la cultura Wayuu, o en su efecto como un acto social relevante que se instaura en calidad de ritual, manifiesta en una profunda relación con la naturaleza y el cosmos, con el propósito de establecer vínculos entre la cotidianidad con el universo onírico

y espiritual, o bien como un acto recreativo que procura mantener el equilibrio socio-cultural, lo que conlleva en ambos casos a reafirmar el imaginario colectivo. teniendo presente que en “El recorrido y las posiciones que adoptan los bailarines durante la *Yonna*, aluden a la naturaleza circundante. Los wayuu imitan los movimientos de ciertos animales considerados fuertes y rápidos; una fauna, simbólicamente asociada, además, con el advenimiento de las lluvias y por ende con tiempos de abundancia y de fertilidad.”¹⁹

La alimentación para los participantes consiste en abundante comida (Chicha, sopas y carne de los animales que se sacrifican), con la dieta estricta que debe cumplir la curandera y a quien ésta atiende.



BIBLIOGRAFIA

- PAZ IPUANA R, 1972. Mitos, Leyendas y Cuentos Guajiros. Instituto Agrario Nacional. Caracas – Venezuela.
- PERRIN MICHEL, 1976. El camino de los indios muertos. Monte Avila Editores. Caracas – Venezuela.
- PAZ IPUANA R. LA LITERATURA WAYUU EN EL CONTEXTO DE SU CULTURA *Universidad de La Guajira. Biblioteca Centro Etnolingüístico. 398.011. P 3481. Ej. 1*
- BERBEO GARCIA B.E. (2013). Monografía EXPLORACIÓN DE LOS ELEMENTOS ESCÉNICOS WAYÚU EN LA YONNA Y EL KAULAYAWA A TRAVÉS DE LAS ARTES VISUALES”. Universidad de La Guajira. Riohacha, La Guajira
- CARRASQUERO, Gonzalez Angela. 2008, p. 30. Disponible en internet: < Yonna: Mito y Cuerpo en la expresión dancística Wayuu. - inicio ... tesis.luz.edu.ve/tde_busca/archivo.php?codArchivo=7>

¹⁹ CARRASQUERO, Gonzalez Angela. 2008, p. 30. Disponible en internet: < Yonna: Mito y Cuerpo en la expresión dancística Wayuu. - inicio ... tesis.luz.edu.ve/tde_busca/archivo.php?codArchivo=7>

A continuación, se presenta la bibliografía seleccionada para iniciar cada uno de los ítems que aumentaría información del diccionario de mitología wayuu, poniendo de manifiesto se han escogido los textos más emblemáticos productos de investigadores nativos y foráneos que han venido trabajando estos temas por varios años.

Selección bibliográfica para la elaboración de un diccionario sobre mitología wayuu.

1. Arévalo, Ángel Enrique. 2010. Cuentos y relatos guajiros. Editorial: Caracas: Cooperativa Mano a Mano: Centro de Formación e Investigación "Padre Joaquín" : Fé y Alegría, 2010.
2. Asociación de Autoridades Tradicionales del Territorio Étnico Wayuu. 2017. De la tradición oral a la escritura : leyendas y mitos Wayuu / Asociación de Autoridades Tradicionales del Territorio Étnico Wayuu. Edición: segunda edición. Editorial: Uribia: Santa Bárbara, 2017. Descripción física: 75 páginas : ilustraciones ; 30 cm.
3. Avila Monguí, Gilberto. 2000 -Historias, mitos, tradiciones y leyendas de Chivatá /Guajira. Disponible en: Revista de folklore (Bogotá). -- Vol. 6, no. 20 p. 19-28. Bogotá.
4. Chaves Ch, Milcíades. 1942. Mitos, Leyendas y Cuentos de la Guajira. Boletín de arqueología, vol. 2.
5. Daniels G., Joce G. 1999. Diccionario de mitos y leyendas. Editorial: Cartagena de Indias: Casa de la Cultura, Alcaldía Mayor de Cartagena, Secretaría de Educación y Cultura, 1999.
6. Finol, José Enrique. 1984. Mito y cultura Guajira : contribución a la semiótica del mito guajiro. Editorial: Maracaibo : Editorial de la Universidad de Zulia.
7. García Gual, Carlos. 1997. Diccionario de mitos / Carlos García Gual. (1997). Editorial: Barcelona : Planeta.
8. Goulet, Jean-Guy. 1981. El Universo Social y Religiosos Guajiro. Corpozulia. Universidad Católica Andrés Bello. Maracaibo/Caracas.
9. Hilario Chacín. Asombros del Pueblo Wayuu. Fondo Editorial UNERMB. Colectivo de Investigación Desarrollo de la Costa Oriental del Lago de Maracaibo (DCOLM). 2016.
10. Jusayu, Miguel Ángel 2005. el Árbol que daba Sed - kane'wa (ed. biling e español-wayuunaiki) (literatura infantil). Editorial Monte Ávila, Caracas, Venezuela, 2005.
11. Jusayú, Miguel Ángel, Jesús Olza Zubiri. 2012. Diccionario Sistemático De La Lengua Guajira - Castellano-Guajiro. Editorial: UCAB - Universidad Católica Andrés Bello, Caracas.
12. Jusayú, Miguel Ángel, Jesús Olza Zubiri. 2012. Gramática De La Lengua Guajira – Morfosintaxis. Editorial: Universidad Católica Andrés Bello, Caracas, Venezuela.

13. Jusayú, Miguel Ángel. 1975. Jukujalairrua Wayu. Relatos Guajiros. Edición Bilingüe. Editorial: Universidad Católica Andrés Bello, Instituto de Investigaciones Históricas, Caracas.
14. Jusayú, Miguel Ángel. 1986. Achi'kí : relatos guajiros. Editorial: Caracas : Universidad Católica Andrés Bello: Instituto de Investigaciones Históricas; Centro de Lenguas Indígenas. Caracas.
15. Jusayú, Miguel Angel. 1989. Takèujala, lo que he contado. Universidad Católica Andrés Bello. Caracas.
16. Jusayú, Miguel Ángel. 1998. Ni Era Vaca Ni Era Caballo. Editorial: Ediciones Ekaré, 1998. Caracas.
17. Jusayú, Miguel Ángel. 2005. Taku'jala (Takujala - Relatos Guajiros). Editorial: UCAB - Universidad Católica Andrés Bello, Caracas.
18. Jusayú, Miguel Ángel. 2005. Abuela de las garzas, La. Edición bilingüe Español-Wotjüja. Incluye Audio-CD. Editorial: Monte Ávila Editores Latinoamericana C.A, Caracas.
19. Jusayú, Miguel Angel. 2005. La Casa Cerrada de Aku' Woluu. Editorial Kuruvinda. Miguel Ángel Jusayú. Maik Avila. Caracas.
20. Jusayú, Miguel Angel. 2005. Warairarepano. Monte Ávila Editores Latinoamericana. Caracas.
21. Delgado Rodríguez, Camilo Andrés, Mercado Epieyú, Rafael. 2009. La Blasonería y el Arte Rupestre Wayuu. Facultad de Artes Universidad Nacional de Colombia. Bogotá En: en Rupestreweb.
22. Paz Ipuana, Ramón. 2016. Ale'eya Conceptos y descripciones de la cultura Wayuu. Tomo II. Fondo editorial Wayuu Aaurayu. Riohacha. La Guajira.
23. Paz Ipuana, Ramón. 2016. Ale'eya Cosmovisión Wayuu. Relatos Sagrados. Tomo I. Fondo editorial Wayuu Aaurayu. Riohacha. La Guajira.
24. Perrin, Michel. 1979. Sükuaita Wayuu. Los guajiros: La Palabra y el Vivir. Fundación La Salle. Monografía n° 25. Caracas.
25. Perrin, Michel. 1980. El Camino de los Indios Muertos. Monte Ávila Editores. Caracas.
26. Pineda Giraldo, Roberto. 1947. La chama : Un mito guajiro.
27. Pineda Giraldo, Roberto. 1963. Mareiwa y Wanurú. En: Indios y Blancos en La Guajira. Ernesto Guhl, editor. Ediciones Tercer Mundo. Bogotá.

28. Universidad de la Guajira. 2011. Mitos y leyendas Guajiras. Disponible en: Revista de folklore (Bogotá). -- Vol. 5, no. 25 (2011). -- p. 97-114.
29. Universidad de la Guajira. 2011. Título: Festivales. Disponible en: Revista de folklore (Bogotá). -- Vol. 5, no. 25. p. 73-87.
30. Universidad de la Guajira. 2011. Título: Medicina Popular. Disponible en: Revista de folklore (Bogotá). -- Vol. 5, no. 25. p. 115-119.
31. Universidad de la Guajira. 2011. Título: Religiosidad. Disponible en: Revista de folklore (Bogotá). -- Vol. 5, no. 25. p. 145-151.
32. Villena, Luis Antonio de. 2011. Diccionario de mitos clásicos para uso de modernos. Editorial: Madrid : Editorial Gredos.
33. Villena, Luis Antonio de. 2011. Diccionario de mitos clásicos para uso de modernos. Editorial: Madrid : Editorial Gredos, 2011.